

[Text]

**M. Olivier:** Monsieur le ministre, une dernière question. Qu'est-ce qui arrive à la preuve indirecte? Supposons que le commissaire demande et obtienne l'autorisation de mener une enquête sur certains individus. Quand vous faites de l'écoute électronique, ils peuvent recevoir plusieurs autres sortes d'appels. Qu'est-ce qui arrive à cette écoute électronique qui, en fin de compte, n'a pas été à l'origine demandée? L'enquête qui a été demandée est au niveau criminel. Avec les individus qui sont écoutés, il y en a d'autres, qui font des appels et sont écoutés eux aussi. Qu'est-ce qui arrive avec ça? Ça devient une preuve indirecte ces choses-là!

Avec la nouvelle loi, ça va être permis!

**M. Allmand:** Pas de changement, là.

**Le vice-président:** J'ai accepté que deux questions supplémentaires soient posées par des gens qui avaient déjà été entendus, car le sujet était très important.

We had agreed to change our witness at five o'clock. Mr. McCleave wanted to ask a very short question. I would grant that as long as it is one short question, and then we will hear another group.

I am sorry, Mr. Towers.

**Mr. Towers:** Thank you, Mr. Chairman. With regard to the approximately 750 personnel that the Minister said would be required to administer this program, would I be correct in assuming that this does not take into account the police officers and personnel that would be required to enforce the program?

**Mr. Nadon:** Yes, that is correct.

**Mr. Towers:** I would be correct on that. So in other words, the time that is spent in prosecutions, court and examining would not be included in this 750.

**Mr. Nadon:** No.

**Mr. Towers:** Thank you, Mr. Chairman.

**Le vice-président:** Je remercie en votre nom, le Solliciteur général du Canada, de même que le commissaire de la Gendarmerie royale du Canada et les inspecteurs qui ont bien voulu venir témoigner devant notre Comité. Merci, messieurs.

Dans deux minutes, nous allons entendre le groupe représentant la Coalition nationale pour les droits des homosexuels.

• 1705

Order, please.

J'aimerais vous présenter les témoins suivants qui représentent la Coalition nationale pour les droits des homosexuels, M. Ron Dayman, M. Denis Leblanc et M. Charles Hill. Et les premières remarques d'ouverture vont être faites par M. Ron Dayman.

Monsieur Dayman.

**M. Ron Dayman (représentant, Bureau coordonnateur, la Coalition nationale pour les droits des homosexuels):** Avant de commencer, j'aimerais faire remarquer une correction dans la version française de notre mémoire. La dernière phrase de la page 26 devrait lire ainsi:

[Interpretation]

**Mr. Olivier:** Mr. Minister, I have one last question. What happens to indirect evidence? Suppose the Commissioner asks for and receives permission to investigate the activities of a certain number of people? When you use a wiretap, you listen in on all kinds of telephone calls. What happens to the kind of information gathered in this fashion? You are investigating the criminal activities of a person, but innocent people may be in contact with him. What happens to the kind of information you gather in this fashion?

Under the new act, this will be permitted.

**Mr. Allmand:** There will be no change.

**The Vice-Chairman:** I allowed supplementary questions from two members who had already spoken, but that was because of the importance of the subject being discussed.

Nous étions convenus d'écouter les autres témoins à partir de 17 h 00. M. McCleave voulait poser une question assez courte, et je suis d'accord, si sa question n'est pas trop longue. Après cette question, nous allons passer au témoin suivant.

Excusez-moi, je voulais dire M. Towers.

**M. Towers:** Au sujet des 750 employés qui seront nécessaires pour appliquer ce programme ai-je raison de supposer que ce chiffre ne tient pas compte des agents de la paix et au personnel qui seront nécessaires pour mettre ce programme en vigueur?

**M. Nadon:** C'est exact.

**M. Towers:** En d'autres termes, ceux qui s'occuperont des poursuites devant les tribunaux ne feront pas partie de ces 750.

**M. Nadon:** Non.

**M. Towers:** Merci, monsieur le président.

**The Vice-Chairman:** On behalf of the Committee, I would like to thank the Solicitor General of Canada and the Commissioner of the Royal Canadian Mounted Police. Thank you, gentlemen.

In a few moments we shall be hearing the representatives of the National Gay Rights Coalition.

À l'ordre s'il vous plaît.

I would now like to introduce Mr. Ron Dayman, Mr. Denis Leblanc and Mr. Charles Hill, the representatives from the National Gay Rights Coalition. Mr. Ron Dayman has a few opening remarks to make.

Mr. Dayman.

**Mr. Ron Dayman (Representative, Co-ordinating Office, National Gay Rights Coalition):** I would first of all like to correct an error in the French version of our brief. The last sentence on page 26 of the French version should read as follows: